



Kit borsa morbida posteriore / Rear soft bag kit - 96780341A

- 1 Fascia coprisella
- 2 Borsa sella
- 3 Spallaccio
- 4 Tasca laterale sinistra
- 5 Tasca laterale destra
- 6 Vite (q.tà 2)



- 1 Seatcover strap
- 2 Seat bag
- 3 Shoulder strap
- 4 Left side pocket
- 5 Right side pocket
- 6 Screw (q.ty 2)

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ②) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit. I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo. Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle. For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



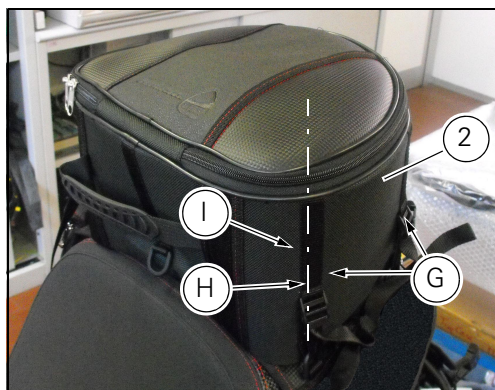
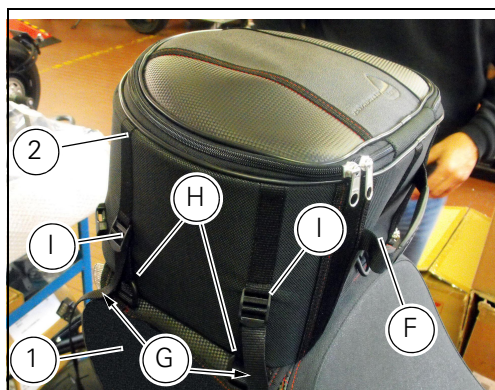
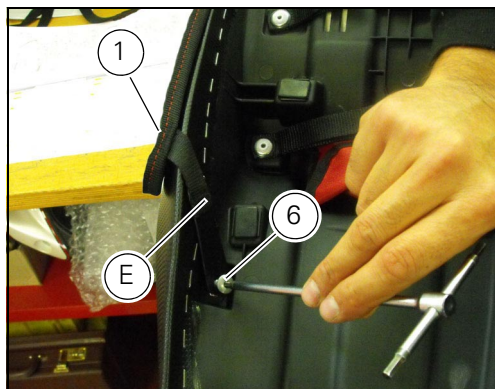
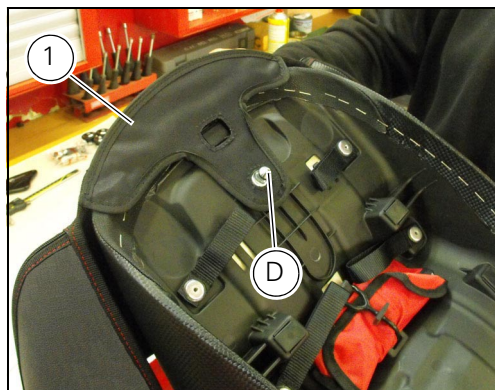
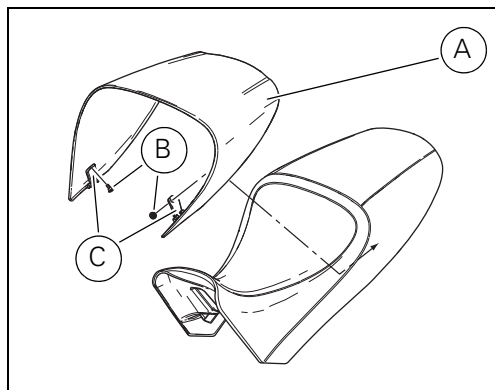
Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.



Note
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Smontaggio componenti originali

Rimuovere la sella. Se è montato, è necessario rimuovere il coperchio sella (A) svitando le due viti (B). Ruotare le piastrine (C) e aprire le estremità laterali del coperchio per sfilarlo dalla sella.

Montaggio kit borse

Importante
Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare la superficie esterna dei componenti in cui si trova ad operare.

Importante
Al fine di evitare un errato montaggio è sconsigliato fissare sulla sella la fascia coprisella (1) con la borsa sella (2) montata.

Calzare all'estremità della sella la fascia coprisella (1) e inserirne l'appendice centrale inferiore nel perno sella (D). Fissare al corpo sella le due cinghie laterali (E) della fascia coprisella (1), utilizzando le viti (6): bloccarle senza forzare eccessivamente. Rimontare la sella con fascia coprisella (1) sul veicolo verificando che sia correttamente centrata e posizionata. Posizionare la borsa sella (2) sulla fascia coprisella (1) con il lato provvisto di impugnatura (F) in avanti. Inserire le quattro cinghie (G) nei passanti (H) della fascia coprisella (1) e farle passare nei tiracinghie (I).

Verificare che i passanti (H) e i tiracinghie (I) siano verticalmente allineati quindi tensionare le cinghie (G) in modo progressivo e uniforme. Annodare tra loro o sistemare sotto la borsa (2), l'eccedenza delle cinghie in modo che non sventolino durante la marcia.

Note
Before starting, carefully read the warnings indicated on the first page.

Removing the original components

Remove the seat. In case the seat cover (A) is installed, it has to be removed by loosening the two screws (B). Turn the plates (C) and open the cover side ends to remove it from the seat.

Soft bags kit installation

Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to the external surface of the parts.

Caution
In order to avoid an incorrect assembly it is not advisable to secure the seat cover (1) to the seat when the seat bag (2) is installed.

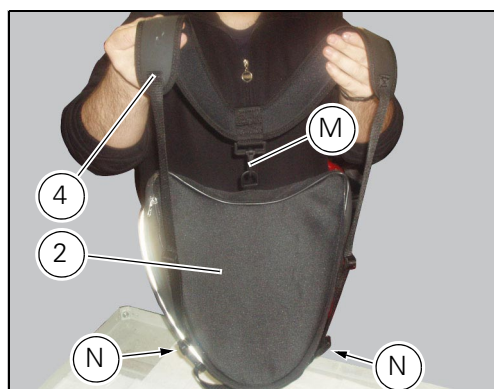
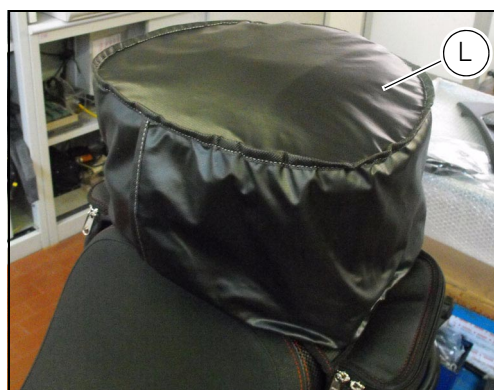
Fit the seat cover (1) onto the seat end and insert its central lower end into the seat pin (D).

Secure the two side belts (E) of the Seatcover strap (1) to the seat, using the screws (6): tighten them without forcing excessively.

Refit the seat together with the seat cover (1) onto the vehicle ensuring that it is properly centered and positioned.

Place the seat bag (2) onto the seat cover (1), handle side (F) forward. Fit the four straps (G) in the seat cover (1) loops (H) and make them get through the ratchets (I).

Ensure that the loops (H) and the ratchets (I) are vertically aligned then gradually and evenly tension the straps (G). Knot together the straps or set under the bag (2) any excess strap so that it does not wave while riding.



Importante

Le tasche laterali (4) e (5) non sono utilizzabili su modelli "DIAVEL STRADA" e su modelli dove è montato il "Kit valigie semirigide"

Posizionare la tasca laterale sinistra (4) in corrispondenza del velcro presente sulla fascia coprisella (1), come indicato in foto. Premere la tasca laterale sinistra (4) in modo che il velcro faccia presa. Agganciare il terminale (4A) della tasca laterale sinistra all'estremità (2A) della borsa sella (2) e tensionare la cinghia (4B). Ripetere la stessa operazione per la tasca laterale destra (5).

Attenzione

È fatto obbligo di rispettare i limiti di velocità imposti dal paese in cui ci si trova a circolare e comunque è vietato oltrepassare i 130 Km/h con la borsa sella (2) montata sulla moto poiché oltre si rischia il distacco della borsa stessa.

Importante

In caso di pioggia è possibile ricoprire la borsa sella (2) con la cuffia impermeabile (L) in dotazione. Con la cuffia montata è vietato oltrepassare i 110 Km/h di velocità.

Attenzione

Il peso massimo trasportabile dalla borsa sella (2) è di 5 Kg. Nel caso si ecceda il peso consigliato si rischia la rottura della borsa stessa la quale può influire negativamente sulla sicurezza del pilota.

Quando si effettua il lavaggio della moto è necessario rimuovere la borsa sella (2), la fascia coprisella (1) e le tasche laterali (4) e (5).

Verifiche

Verificare che la borsa sella (2) sia fissata saldamente alla fascia coprisella (1).

Verificare che le tasche laterali (4) e (5) siano fissate saldamente alla borsa sella (2) e alla fascia coprisella (1).

Una volta rimossa dalla sella, è possibile utilizzare la borsa sella (2) come zaino. Fissare lo spallaccio (3) alla borsa sella (2) mediante il morsetto (M) e agganciare i terminali (N) delle cinghie ai morsetti posteriori della borsa.

Caution

Side pockets (4) and (5) are not suitable for "DIAVEL STRADA" models or models equipped with "Semi-rigid side pannier kit"

Position left side pocket (4) at velcro placed on the Seatcover strap (1), as shown in the figure.

Press the left side pocket (4) so that the velcro sticks properly. Engage fastener (4A) of left side pocket to the end (2A) of the seat bag (2) and tension the belt (4B). Repeat the same procedure for right side pocket (5).

Warning

You are required to strictly comply with the speed limits of the country where you are riding; in any case, never exceed 130 Km/h when the seat bag (2) is installed to the bike or the bag could detach.

Caution

The seat bag (2) comes with a waterproof cover (L) to be used in case of rain. When the cover is mounted, it is forbidden to exceed 110 Km/h.

Warning

Maximum load that can be carried by the seat bag (2) is 5 Kg. Do not exceed this limit or the bag might break thus jeopardizing rider safety.

When washing the motorcycle, always remove the seat bag (2), the Seatcover strap (1) and side pockets (4) and (5).

Checks

Ensure that seat bag (2) is safely secured to the seat cover (1).

Make sure that side pockets (4) and (5) are securely fastened to the seat bag (2) and the Seatcover strap (1).

Once removed from the seat, the bag (2) can be used as a backpack. Fasten the shoulder strap (3) to the seat bag (2) using the retainer (M) and attach the strap fasteners (N) to the bag rear retainers.



Kit sacoche arrière / Kit Hecktasche - 96780341A

- 1 Tapis de selle
- 2 Sac de selle
- 3 Épauière
- 4 Poche latérale gauche
- 5 Poche latérale droite
- 6 Vis (q.té 2)



- 1 Sitzbankabdeckungsband
- 2 Sitzbanktasche
- 3 Schulterriemen
- 4 Linke Seitentasche
- 5 Rechte Seitentasche
- 6 Schraube (2 Stck.)

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ②) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit. Les pièces avec référence alphabétique (Ex. ①) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto. Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ②) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder. Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. ①) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Attention / Achtung

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



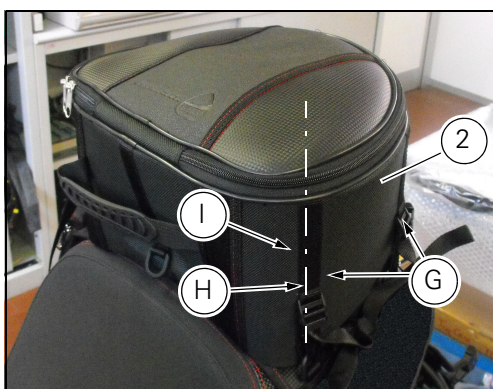
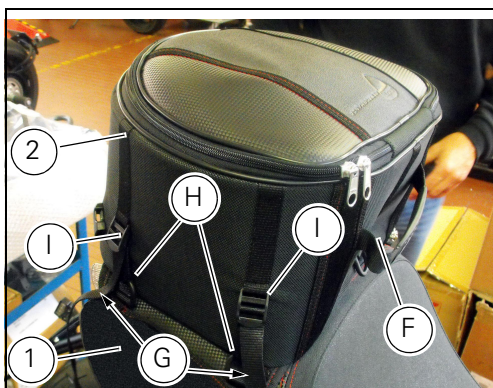
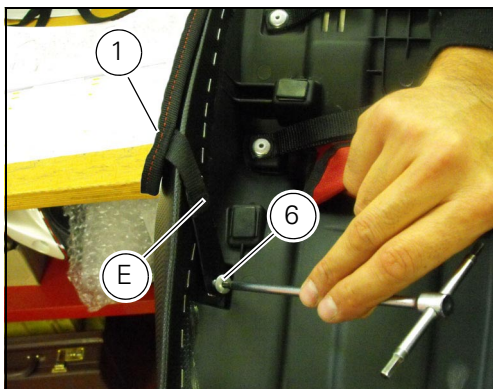
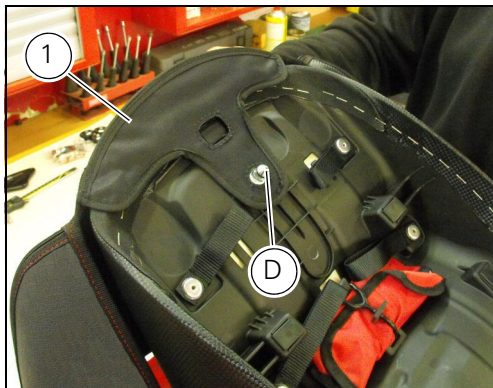
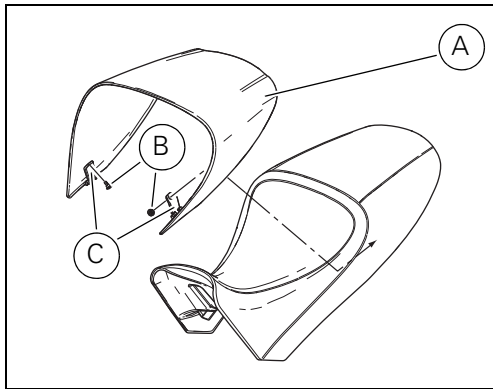
Important / Wichtig

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Remarques / Hinweis

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



Remarques
 Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

Dépose des composants d'origine

Déposer la selle. S'il y a le capot de selle (A), il est nécessaire de le déposer en desserrant les deux vis (B). Tourner les plaquettes (C) et ouvrir les extrémités latérales du capot de selle pour le sortir de la selle.

Pose kit sacs

Important
 Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Important
 Pour éviter des erreurs dans l'installation il est déconseillé de fixer sur la selle le tapis de selle (1) avec le sac de selle (2) installé.

Ajuster le tapis de selle (1) à l'extrémité de la selle et insérer son appendice central inférieur dans l'axe de selle (D). Fixer les deux sangles latérales (E) du tapis de selle (1) au corps de selle avec les vis (6) : les serrer sans trop forcer. Reposer la selle avec le tapis de selle (1) sur le motorcycle en vérifiant qu'elle est bien centrée et correctement positionnée. Positionner le sac de selle (2) sur le tapis de selle (1) avec la partie munie de poignée (F) en avant. Insérer les quatre sangles (G) dans les passants (H) du tapis de selle (1) et les faire passer dans les tire-sangles (I).

Vérifier que les passants (H) et les tire-sangles (I) sont alignés verticalement, puis tendre les sangles (G) d'une manière progressive et uniforme. Nouer les sangles et faire passer les extrémités en excédent des sangles sous le sac (2) de manière à ce qu'elles ne flottent pas durant la marche.

Hinweis
 Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

Ausbau der Original-Bestandteile

Die Sitzbank entfernen. Falls montiert, muss die Sitzbankabdeckung (A) nach Lösen der beiden Schrauben (B) entfernt werden. Die Plättchen (C) drehen und die seitlichen Ränder des Deckels öffnen, um ihn von der Sitzbank abziehen zu können.

Montage des Taschenkits

Wichtig
 Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Wichtig
 Um Montagefehler zu vermeiden, wird davon abgeraten, das Sitzbankabdeckungsband (1) mit montierter Hecktasche (2) zu befestigen.

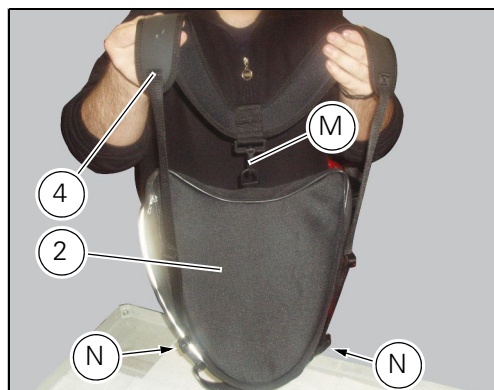
Das Sitzbankabdeckungsband (1) über das Ende der Sitzbank ziehen und die mittlere untere Lasche in den Bolzen der Sitzbank (D) fügen.

Die beiden seitlichen Riemen (E) des Sitzbankabdeckungsbands (1) mit den Schrauben (6) am Sitzbankkörper befestigen: ohne übermäßiges Forcieren feststellen.

Die Sitzbank mit Sitzbankabdeckungsband (1) am Fahrzeug montieren und dabei überprüfen, dass sie korrekt angeordnet und zentriert liegt.

Die Hecktasche (2) mit der Seite mit Griff (F) nach vorne gerichtet am Sitzbankabdeckungsband (1) anordnen. Die vier Riemen (G) in die Schlaufen (H) des Sitzbankabdeckungsbands (1) einfügen und durch die Riemenspanner (I) führen.

Überprüfen, dass die Schlaufen (H) und die Riemenspanner (I) auf der Senkrechten auf Flucht ausgerichtet sind, dann die Riemen (G) progressiv und gleichmäßig spannen. Die überstehenden Riemenenden unter der Tasche (2) verknoten und einstecken, so dass sie während der Fahrt nicht seitlich flattern.



Important

Les poches latérales (4) et (5) ne sont pas utilisables sur les modèles « DIAVEL STRADA » et sur les modèles équipés du « kit valises semi-rigides »

Positionner la poche latérale gauche (4) au niveau du velcro du tapis de selle (1), comme la photo le montre.

Presser la poche latérale gauche (4) de façon à ce que le velcro s'agrippe par contact.

Accrocher la partie terminale (4A) de la poche latérale gauche à l'extrémité (2A) du sac de selle (2) et tendre la sangle (4B). Répéter la même opération pour la poche latérale droite (5).

Attention

Il faut absolument respecter les limitations de vitesse en vigueur dans le pays de circulation ; il est en tout cas interdit de dépasser les 130 Km/h le sac monté sur la moto car au-delà de cette vitesse il y a le risque de détachement du sac de la selle.

Important

En cas de pluie, il est possible de protéger le sac avec la coiffe anti-pluie fournie en dotation. Il est interdit de dépasser les 110 Km/h de vitesse, la coiffe montée.

Attention

Le poids transportable dans le sac ne peut pas excéder 5 Kg. Au cas où le poids excéderait celui conseillé il y a le risque de rupture du sac, et donc la sécurité du pilote peut être compromise.

Lorsqu'on effectue le lavage du motorcycle, il est nécessaire de déposer le sac de selle (2), le tapis de selle (1) et les poches latérales (4) et (5).

Vérifications

Vérifier que le sac de selle (2) est solidement fixé au tapis de selle (1).

Vérifier que les poches latérales (4) et (5) sont solidement fixées au sac de selle (2) et au tapis de selle (1).

Une fois retiré le sac (2) de la selle, il est possible de l'utiliser comme sac à dos. Fixer l'épaulette (3) au sac de selle (2) avec la boucle d'attache rapide (M) et accrocher les extrémités (N) des sangles aux boucles d'attache rapide du sac.

Wichtig

Die Seitentaschen (4) und (5) können an den Modellen „DIAVEL STRADA“ und an Modellen, an denen das „Kit der halbsteifen Koffer“ montiert ist, nicht verwendet werden.

Die linke Seitentasche (4) gemäß Foto am Klettband des Sitzbankabdeckungsbands (1) anordnen.

Die linke Seitentasche (4) so andrücken, dass das Klettband zum Anhaften kommt. Den Abschluss (4A) der linken Seitentasche (4) am Endteil (2A) der Sitzbanktasche (2) verankern und den Riemen (4B) spannen. Den gleichen Arbeitsschritt im Fall der rechten Seitentasche (5) wiederholen.

Achtung

Bei am Motorrad montierter Tasche müssen die von dem Land, in dem man das Motorrad fährt vorgegebenen Geschwindigkeitsbegrenzungen eingehalten werden, dabei darf jedoch die Geschwindigkeit von 130 km/h nie überschritten werden, da sich die Tasche sonst von der Sitzbank lösen könnte.

Wichtig

Bei Regen kann die Tasche mit der wasserfesten Haube aus dem Lieferumfang geschützt werden. Bei montierter Haube darf die Geschwindigkeit von 110 km/h nicht überschritten werden.

Achtung

Das maximal in der Tasche transportierbare Gewicht beträgt 5 kg. Sollte das empfohlene Gewicht überschritten werden, besteht die Gefahr, dass die Tasche reißt, was sich negativ auf die Sicherheit des Fahrers auswirken kann.

Vor einer Wäsche des Motorrads müssen die Hecktasche (2), Sitzbankabdeckungsband (1) sowie die Seitentaschen (4) und (5) abgenommen werden.

Überprüfungen

Überprüfen, dass die Hecktasche (2) fest am Sitzbankabdeckungsband (1) befestigt ist.

Überprüfen, dass die Seitentaschen (4) und (5) fest an der Hecktasche (2) und am Sitzbankabdeckungsband (1) befestigt sind.

Nach der Abnahme von der Sitzbank kann die Hecktasche (2) als Rucksack verwendet werden. Den Schulterriemen (3) an der Sitzbanktasche (2) mit der Klammer (M) befestigen und die Enden (N) der Riemen an den hinteren Klammern der Tasche einhaken.



Bolsa macia traseira / Rear soft bag kit - 96780341A

- 1 Faixa de cobertura do assento
- 2 Bolsa para assento
- 3 Bandoleira
- 4 Bolso lateral esquerdo
- 5 Bolso lateral direito
- 6 Parafuso (quant. 2)



- 1 Seatcover strap
- 2 Seat bag
- 3 Shoulder strap
- 4 Left side pocket
- 5 Right side pocket
- 6 Screw (q.ty 2)

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ②) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Para uma leitura rápida e correta, foram usados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Atenção / Warning

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



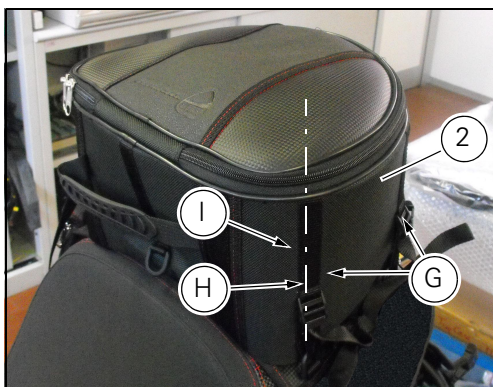
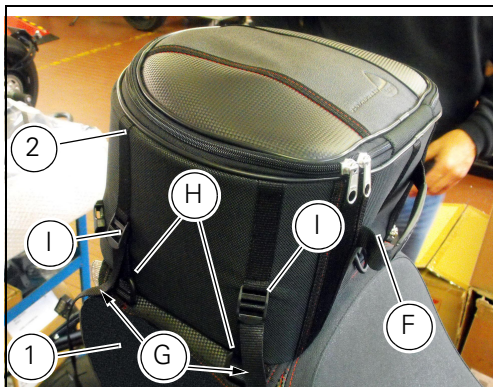
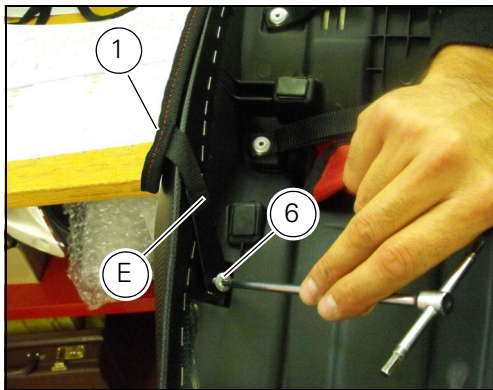
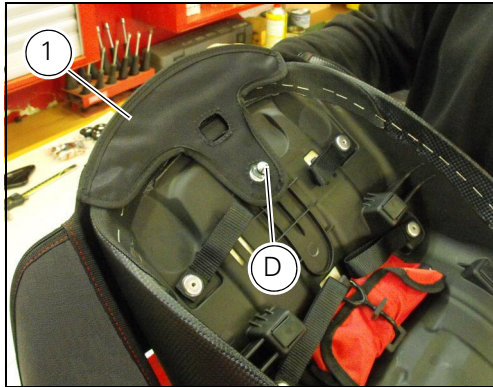
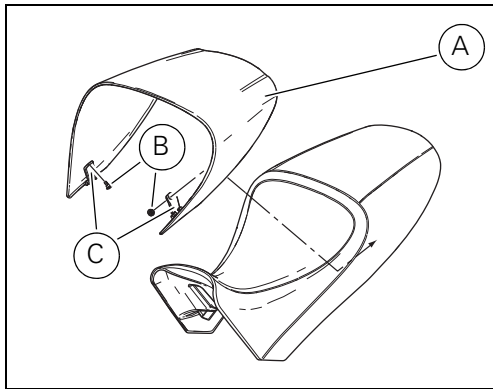
Importante / Caution

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notas / Note

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso. / Useful information on the procedure being described.



Notas

Antes de iniciar a operação, leia atentamente as advertências mostradas na primeira página.

Desmontagem dos componentes originais

Remova o assento. Se estiver montada, é necessário remover a cobertura do assento (A) desatarraxando os dois parafusos (B). Gire as placas (C) e abra as extremidades laterais da cobertura para retirá-la do assento.

Montagem das bolsas

Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar a superfície externa dos componentes com a qual deve trabalhar.

Importante

A fim de evitar uma montagem errada, aconselha-se fixar no assento a faixa de cobertura do assento (1) com a bolsa para assento (2) montada.

Coloque a faixa de cobertura do assento (1) na extremidade do assento e insira o apêndice central inferior no perno do assento (D).

Fixe no corpo do assento as duas cintas laterais (E) da faixa de cobertura do assento (1), utilizando os parafusos (6): bloqueie-os sem forçar excessivamente.

Volte a montar o assento com a faixa de cobertura do assento (1) no veículo, verificando se está corretamente centrado e posicionado.

Posicione a bolsa para assento (2) na faixa de cobertura do assento (1) com o lado que apresenta a pega (F) para frente. Insira as quatro cintas (G) nos passantes (H) da faixa de cobertura do assento (1) e faça-as passar nos prendedores (I).

Verifique se os passantes (H) e os prendedores (I) estão alinhados verticalmente, de seguida estique as cintas (G) de modo progressivo e uniforme. Ate entre si ou arrume debaixo da bolsa (2) o excesso das cintas, de modo que não abanem durante a marcha.

Note

Before starting, carefully read the warnings indicated on the first page.

Removing the original components

Remove the seat. In case the seat cover (A) is installed, it has to be removed by loosening the two screws (B). Turn the plates (C) and open the cover side ends to remove it from the seat.

Soft bags kit installation

Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to the external surface of the parts.

Caution

In order to avoid an incorrect assembly it is not advisable to secure the seat cover (1) to the seat when the seat bag (2) is installed.

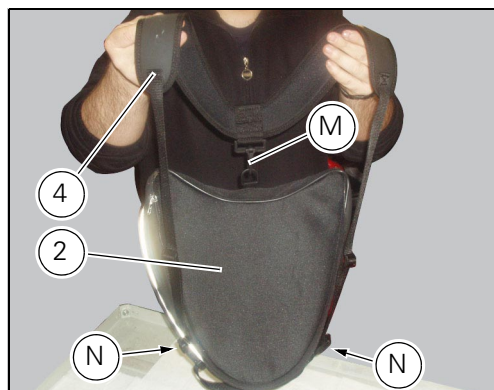
Fit the seat cover (1) onto the seat end and insert its central lower end into the seat pin (D).

Secure the two side belts (E) of the Seatcover strap (1) to the seat, using the screws (6): tighten them without forcing excessively.

Refit the seat together with the seat cover (1) onto the vehicle ensuring that it is properly centered and positioned.

Place the seat bag (2) onto the seat cover (1), handle side (F) forward. Fit the four straps (G) in the seat cover (1) loops (H) and make them get through the ratchets (I).

Ensure that the loops (H) and the ratchets (I) are vertically aligned then gradually and evenly tension the straps (G). Knot together the straps or set under the bag (2) any excess strap so that it does not wave while riding.



Importante
Os bolsos laterais (4) e (5) não são utilizáveis nos modelos "DIAVEL STRADA" e nos modelos onde estiverem montadas as "Malas semirrígidas"

Posicione o bolso lateral esquerdo (4) em correspondência do velcro existente na faixa de cobertura do assento (1), como indicado na foto.
Pressione o bolso lateral esquerdo (4) de modo que o velcro adira.
Engate o terminal (4A) do bolso lateral esquerdo na extremidade (2A) da bolsa para assento (2) e estique a cinta (4B).
Repita a mesma operação para o bolso lateral direito (5).

Atenção
É obrigatório respeitar os limites de velocidade impostos pelo país onde circula com a moto e, de qualquer maneira, é proibido ultrapassar os 130 Km/h com a bolsa para assento montada na moto, pois, para além dessa velocidade, corre-se o risco de separação da bolsa.

Importante
No caso de chuva, é possível cobrir a bolsa para assento com a capa impermeável (L) fornecida. Com a capa montada, é proibido ultrapassar os 110 Km/h de velocidade.

Atenção
O peso máximo transportável pela bolsa é de 5 Kg. Se exceder o peso aconselhado, risca-se o rompimento da bolsa, que pode influenciar negativamente a segurança do condutor.

Quando efetuar a lavagem da moto, será necessário remover a bolsa para assento (2), a faixa de cobertura do assento (1) e os bolsos laterais (4) e (5).

Verificações

Verifique se a bolsa para assento (2) está fixada firmemente à faixa de cobertura do assento (1).

Verifique se os bolsos laterais (4) e (5) estão fixados firmemente à bolsa para assento (2) e à faixa de cobertura do assento (1).

Uma vez removida do assento, é possível utilizar a bolsa para assento (2) como mochila. Fixe a bandoleira (3) na bolsa para assento (2) através do retentor (M) e engate os retentores (N) das cintas nos retentores traseiros da bolsa.

Caution
Side pockets (4) and (5) are not suitable for "DIAVEL STRADA" models or models equipped with "Semi-rigid side pannier kit"

Position left side pocket (4) at velcro placed on the Seatcover strap (1), as shown in the figure.
Press the left side pocket (4) so that the velcro sticks properly.
Engage fastener (4A) of left side pocket to the end (2A) of the seat bag (2) and tension the belt (4B).
Repeat the same procedure for right side pocket (5).

Warning
You are required to strictly comply with the speed limits of the country where you are riding; in any case, never exceed 130 Km/h when the seat bag (2) is installed to the bike or the bag could detach.

Caution
The seat bag (2) comes with a waterproof cover (L) to be used in case of rain. When the cover is mounted, it is forbidden to exceed 110 Km/h.

Warning
Maximum load that can be carried by the seat bag (2) is 5 Kg. Do not exceed this limit or the bag might break thus jeopardizing rider safety.

When washing the motorcycle, always remove the seat bag (2), the Seatcover strap (1) and side pockets (4) and (5).

Checks

Ensure that seat bag (2) is safely secured to the seat cover (1).

Make sure that side pockets (4) and (5) are securely fastened to the seat bag (2) and the Seatcover strap (1).

Once removed from the seat, the bag (2) can be used as a backpack. Fasten the shoulder strap (3) to the seat bag (2) using the retainer (M) and attach the strap fasteners (N) to the bag rear retainers.



Modelos de referencia: / 参照モデル:

Diavel

ISTR / コード番号 - 561 ED./ 版 00

Kit bolsa suave trasera / リアソフトバッグキット - 96780341A

- 1 Franja cubre asiento
- 2 Bolsa asiento
- 3 Tirante
- 4 Bolsillo lateral izquierdo
- 5 Bolsillo lateral derecho
- 6 Tornillo (cant. 2)



- 1) シートカバー
- 2) シートバッグ
- 3) ショルダーストラップ
- 4) 左サイドポケット
- 5) 右サイドポケット
- 6) スクリュー (2 個)

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ②) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ②) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をもたらす原因となることがあります。



Importante / 重要

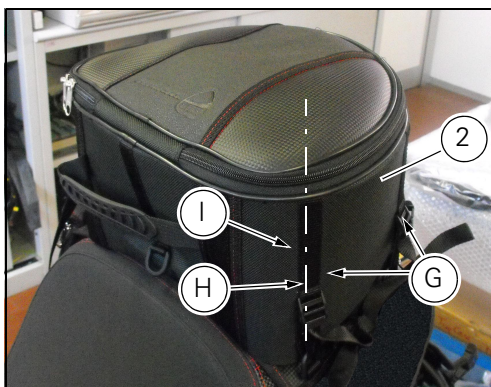
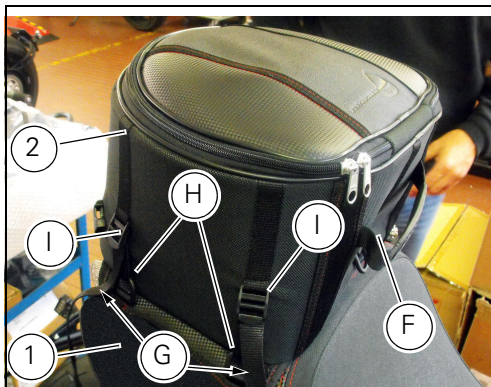
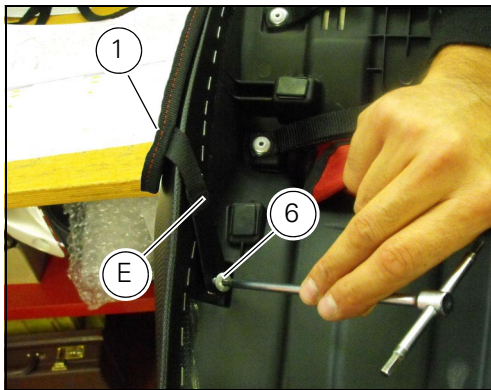
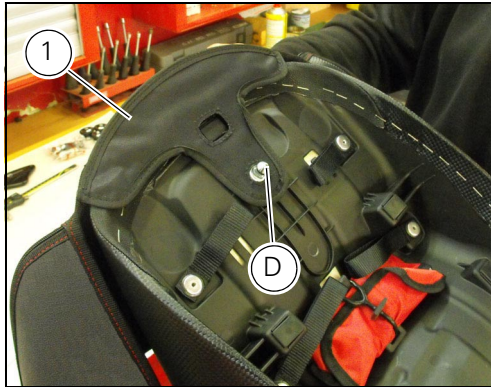
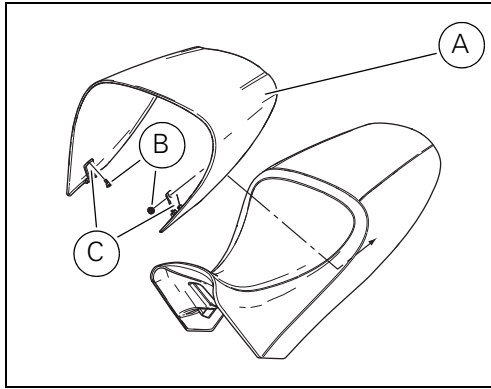
Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

DUCATI
PERFORMANCE



Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

Desmontaje componentes originales

Quitar el asiento. Si está montado, es necesario quitar la tapa asiento (A) desatornillando los dos tornillos (B). Girar las placas (C) y abrir los extremos laterales de la tapa para extraerla del asiento.

Montaje kit bolsas

Importante
Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Importante
Para evitar un montaje errado, se recomienda fijar en el asiento la franja cubre asiento (1) con la bolsa asiento (2) montada.

Calzar en el extremo del asiento la franja cubre asiento (1) e introducir el apéndice central inferior en el perno asiento (D). Fijar al cuerpo asiento las dos correas laterales (E) de la franja cubre asiento (1), utilizando los tornillos (6): bloquear sin forzar de manera excesiva.

Montar nuevamente el asiento con la franja cubre asiento (1) en el vehículo, controlando que se encuentre correctamente centrada y posicionada.

Posicionar la bolsa asiento (2) en la franja cubre asiento (1) con el lado que tiene empuñadura (F) hacia adelante. Introducir las cuatro correas (G) en los pasadores (H) de la franja cubre asiento (1) y hacerlas pasar por los estira correas (I).

Controlar que los pasadores (H) y los estira correas (I) se encuentren verticalmente alineados, luego tensar las correas (G) de manera progresiva y uniforme. Anudar entre ellos o ubicar debajo de la bolsa (2), el excedente de las correas para que no cuelguen durante la marcha.

参考
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

オリジナル構成部品の取り外し

シートを取り外します。シートカバー (A) が取り付けられている場合、2 本のスクリュー (B) を緩めてシートカバーを取り外す必要があります。プレート (C) を回し、カバーサイドの端を開いてシートからカバーを抜き取ります。

バッグキットの取り付け

重要
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

重要
取り付け時に間違えないよう、シートバッグ (2) を取り付けした状態でシートカバー (1) をシートに固定しないでください。

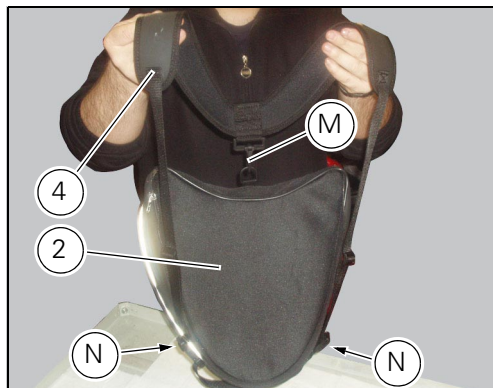
シートの先端にシートカバー (1) を取り付け、シートピン (D) に中央下部の部分挿入します。

スクリュー (6) でシートボディにシートカバー (1) の 2 本のサイドベルト (E) を固定します。必要以上の力をかけずに固定します。

シートカバー (1) 付きシートを車両に取り付け、正しく中心に取り付けられていることを確認します。

シートバッグ (2) をシートカバー (1) に配置します。持ち手 (F) のついている方を前に向けます。4 本のベルト (G) をシートカバー (1) のループ (H) に挿入し、ラチェット (I) に通します。

ループ (H) およびラチェット (I) が縦にそろっていることを確認し、ベルト (G) を徐々に均一になるよう引っ張ります。ベルトの余分な部分を結ぶか、あるいはバッグ (2) の下に収め、走行中にばたつかないようにします。



● Importante

Los bolsillos laterales (4) y (5) no se pueden utilizar en los modelos "DIAVEL STRADA" y en modelos en los cuales se encuentra montado el "Kit maletas semirígidas"

Posicionar el bolsillo lateral izquierdo (4) en correspondencia del velcro presente en la franja cubre asiento (1), como indica la foto. Presionar el bolsillo lateral izquierdo (4) de manera que el velcro se adhiera. Enganchar el terminal (4A) del bolsillo lateral izquierdo en la extremidad (2A) de la bolsa asiento (2) y tensar la correa (4B). Repetir la misma operación para la bolsa lateral derecha (5).

⚠ Atención

Es obligatorio respetar los límites de velocidad establecidos por el país donde se circula y de todas maneras se prohíbe superar los 130 Km/h con la bolsa montada en la moto porque se corre el riesgo que la misma se desprege del asiento.

● Importante

En caso de lluvia es posible cubrir la bolsa con la capucha impermeable en dotación. Con la capucha montada, está prohibido superar los 110 Km/h de velocidad.

⚠ Atención

El peso máximo que se puede transportar en la bolsa (2) es de 5 Kg. En el caso que se exceda el peso recomendado, se corre el riesgo que se rompa la bolsa, esto puede afectar de manera negativa la seguridad del piloto.

Cuando se lava la moto es necesario quitar la bolsa asiento (2), la franja cubre asiento (1) y los bolsillos laterales (4) y (5).

Controles

Controlar que la bolsa asiento (2) se encuentre fijada de manera firme a la franja cubre asiento (1).

Controlar que los bolsillos laterales (4) y (5) se encuentren fijados de manera firme a la bolsa asiento (2) y a la franja cubre asiento (1).

Una vez extraída del asiento, es posible utilizar la bolsa asiento (2) como mochila. Fijar el tirante (3) a la bolsa asiento (2) con el soporte (M) y enganchar los terminales (N) de las correas a los soportes traseros de la bolsa.

● Importante

サイドポケット (4) および (5) は "DIAVEL STRADA" モデルには使用できません。このモデルには "セミリジッドパニアケースキット" が装備されています。

写真に示すように、左サイドポケット (4) をシートカバー (1) のベルクロの位置に配置します。左サイドポケット (4) をベルクロが接するように押しつけます。左サイドポケットの端の留め具 (4A) をシートバッグ (2) の先端 (2A) にかけて、ベルト (4B) を引っ張ります。右サイドポケット (5) についても同様の作業を繰り返します。

⚠ 注記

運転する国で定められた制限速度を守らなければなりません、いずれにせよ、シートからバッグが外れる危険があるので、車両にバッグを取り付けた状態では 130 Km/h を超えてはなりません。

● Importante

雨天時には、付属の防水カバーでバッグを覆うことができます。防水カバーを取り付けた状態では、110 Km/h を超えてはなりません。

⚠ 注記

バッグの最大輸送重量は 5Kg です。推奨重量を超えた場合、バッグ自体が損壊する危険があり、ライダーの安全性に影響を及ぼす可能性があります。

車両を清掃する場合、シートバッグ (2)、シートカバー (1)、サイドポケット (4) および (5) は取り外してください。

確認

シートバッグ (2) がシートカバー (1) にしっかりと固定されていることを確認します。

サイドポケット (4) および (5) がシートバッグ (2) およびシートカバー (1) にしっかりと固定されていることを確認します。

シートから取り外したら、シートバッグ (2) はリュックサックとしてお使いいただけます。リテーナー (M) でショルダーストラップ (3) をシートバッグに (2) に固定し、ベルトの留め具 (N) をバッグの後ろのリテーナーにかけます。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。